

VERTALING

Partnerschapsovereenkomst inzake de betrekkingen tussen de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland en de Internationale Opsporingsdienst

Preambule

De voorzitter van de Internationale Commissie voor de Internationale Opsporingsdienst, gemachtigd namens de partijen bij de Overeenkomst inzake de Internationale Opsporingsdienst tot stand gekomen te Berlijn op 9 december 2011 (hierna te noemen de „ITS-overeenkomst”) ingevolge artikel 16 van de ITS-overeenkomst enerzijds

en

de Bondsrepubliek Duitsland anderzijds,

Indachtig het feit dat de Internationale Opsporingsdienst blijft fungeren als een internationaal centrum voor het conserveren, in stand houden, catalogiseren en indexeren van de archieven en documenten die in zijn gebouwen worden bewaard ter vergemakkelijking van de opsporing van slachtoffers, onderzoek, gedenken en herdenken, juridische ondersteuning en andere taken binnen zijn bevoegdheid;

Doordrongen van de geschiedenis van de Internationale Opsporingsdienst die werd opgericht teneinde vermiste personen op te sporen en het verzamelen, classificeren, in stand houden en voor regeringen en belanghebbende personen toegankelijk maken van de documenten die betrekking hebben op Duitse en niet-Duitse personen die geïnterneerd waren in nationaal-socialistische concentratie- of werkkampen of niet-Duitse personen die ten gevolge van de Tweede Wereldoorlog werden verplaatst;

In herinnering roepend de bevoegdheid in de ITS-overeenkomst een institutionele partner aan te wijzen die de Internationale Commissie en de directeur van de Internationale Opsporingsdienst zal adviseren en met hen zal samenwerken bij de uitvoering op beleidsterreinen als personeelsbeheer, conservering en instandhouding, catalogisering en indexering, en budgettering en auditing;

In herinnering roepend de bij de ITS-overeenkomst aan de voorzitter van de Internationale Commissie verleende bevoegdheid een bij eenparigheid van stemmen door de Internationale Commissie aangenomen overeenkomst aan te gaan, die de specifieke voorwaarden bevat voor een partnerschap tussen de Internationale Opsporingsdienst en een institutionele partner;

Erkennende de bereidheid van de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland de in de ITS-overeenkomst omschreven rol van de institutionele partner te aanvaarden bij het adviseren van en het samenwerken met de directeur van de Internationale Opsporingsdienst op alle terreinen waar de deskundigheid en ervaring van de Federale Archieven relevant kunnen blijken voor het verwezenlijken van de door de Internationale Commissie vastgestelde en door haar aan de directeur van de Internationale Opsporingsdienst opgedragen doelstellingen;

Geleid door de wens de professionele en institutionele continuïteit en de ontwikkeling van de werkzaamheden van de Internationale Opsporingsdienst te waarborgen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

- 1. wordt verstaan onder de „voorzitter” de voorzitter van de Internationale Commissie voor de Internationale Opsporingsdienst;
- 2. wordt verstaan onder de „Internationale Opsporingsdienst” de directeur van de Internationale Opsporingsdienst of de Internationale Opsporingsdienst;
- 3. wordt verstaan onder de „Federale Archieven” de voorzitter van de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland of de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 2 Institutionele partner

De Federale Archieven zijn ingevolge artikel 16 van de ITS-overeenkomst de aangewezen institutionele partner van de Internationale Opsporingsdienst.

Artikel 3 Archief aangelegenheden

1. Voor de toepassing van artikel 2 van de ITS-overeenkomst en de richtlijnen van de Internationale Commissie verzoekt de Internationale Opsporingsdienst om alle relevante ondersteuning en adviezen op het gebied van het conserveren, herstellen, in stand houden, catalogiseren en indexeren van de archieven en documenten die in de gebouwen van de Internationale Opsporingsdienst worden bewaard, welke ondersteuning en adviezen door de Federale Archieven worden verschaft.
2. In het kader van een dergelijke ondersteuning stellen de Federale Archieven hun deskundigheid beschikbaar en kunnen zij, waar mogelijk en passend, hun diensten aanbieden ter ondersteuning van de Internationale Opsporingsdienst bij zijn werkzaamheden teneinde hem in staat te stellen zijn taken uit hoofde van artikel 2 van de ITS-overeenkomst uit te voeren.
3. De Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven werken samen bij de ontwikkeling van prioriteiten en de voorbereiding van professionele principes op het gebied van het conserveren, herstellen, in stand houden, catalogiseren en indexeren van de archieven. Dergelijke prioriteiten en principes worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Internationale Commissie.
4. De Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven overleggen regelmatig over de samenwerking bedoeld in het eerste tot en met het derde lid.
5. De Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven houden de historische structuur van de archieven en documenten, die in het bezit zijn van de Internationale Opsporingsdienst, in stand en niets in deze Overeenkomst mag zodanig worden uitgelegd dat wijziging van de structuur van de archieven wordt toegestaan.
6. Iedere poging bestanden aan de hand van hun oorsprong of een ander algemeen op archieven toegepast principe te categoriseren zonder het specifieke historische karakter van de Internationale Opsporingsdienst in aanmerking te nemen, geschiedt uitsluitend op de

digitale bestanden op grond van de mogelijkheid tot het elektronisch markeren en opvragen van documentatiereeksen in het digitale archief en niet door feitelijke reorganisatie van de originele papieren versies.

7. Wat betreft de toegang tot de archieven en documenten in het bezit van de Internationale Opsporingsdienst in Bad Arolsen, zijn de ITS-overeenkomst alsmede de besluiten genomen en de richtlijnen aangenomen door de Internationale Commissie in overeenstemming met de ITS-overeenkomst doorslaggevend.

Artikel 4 Personeelsbeheer

1. Personeelsbeheer behoort tot de verantwoordelijkheid van de directeur van de Internationale Opsporingsdienst.

2. Voor het inhuren van senior medewerkers van de Internationale Opsporingsdienst overlegt de Internationale Opsporingsdienst met de Federale Archieven. Voor het inhuren van archiefmedewerkers ziet de Internationale Opsporingsdienst er, in overleg met de Federale Archieven, op toe dat deze voldoen aan internationaal erkende archiefnormen.

Artikel 5 Opstellen van de begroting

1. Bij het nakomen van de verantwoordelijkheden genoemd in artikel 21 van de ITS-overeenkomst, waaronder het opstellen van een voorlopige begroting en het indienen van de financiële verantwoording over het voorgaande boekjaar, verzoekt de Internationale Opsporingsdienst om, en verschaffen de Federale Archieven, alle mogelijke ondersteuning en adviezen, in het bijzonder met betrekking tot de financiële gevolgen van initiatieven tot conservering en instandhouding, met inbegrip van een economisch haalbaarheidsonderzoek voorafgaand aan elke aankoop van meer dan EUR 125.000, tenzij anders bepaald door de Internationale Commissie.

2. Tijdens het opstellen van de voorlopige begroting dient prioriteit te worden gegeven aan de toewijzing van middelen voor de uitvoering van beleidsbeslissingen en door de Internationale Commissie vastgestelde mandaten.

Artikel 6 Overige aangelegenheden

1. De Internationale Opsporingsdienst overlegt met de Federale Archieven over het uitwerken van voorgestelde prioriteiten voor de Internationale Opsporingsdienst en het uiteenzetten van hun financiële gevolgen, die door de Internationale Commissie bestudeerd zullen worden, het opstellen van een jaarlijks werkplan, met inbegrip van iedere eventueel voorgestelde structurele reorganisatie en het indienen van halfjaarlijkse verslagen over de werkzaamheden van de Internationale Opsporingsdienst. De Federale Archieven kunnen hun commentaar op deze documenten en verslagen indienen bij de Internationale Commissie.

2. De Internationale Opsporingsdienst overlegt met de Federale Archieven over het verrichten van rechtshandelingen, met inbegrip van het sluiten van arbeidsovereenkomsten, huur- en koopovereenkomsten en bij het voeren van rechtszaken.

3. De door de Internationale Opsporingsdienst in Bad Arolsen gebruikte gebouwen worden beheerd door het Federale Instituut voor Onroerend Goed.

4. De planning, het gebruik en de ontwikkeling van informatietechnologie (IT) bij de Internationale Opsporingsdienst geschieden in overleg met de Federale Archieven. Daarbij

trachten de Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven de consistentie tussen de ervaring met het gebruik van digitale kopieën van de archieven van de Internationale Opsporingsdienst in Bad Arolsen en de nationale archieven zoveel mogelijk te handhaven.

5. In gevallen waarin advies van externe deskundigen met betrekking tot de werkzaamheden van de Internationale Opsporingsdienst gezocht of ontvangen wordt, stellen de Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven elkaar op de hoogte.

Artikel 7 Geschillen tussen de Internationale Opsporingsdienst en de institutionele partner

Bij een geschil over de uitvoering of toepassing van deze Overeenkomst dat niet door onderling overleg kan worden opgelost, kan de aangelegenheid door elk van beide partijen ter behandeling worden voorgelegd aan de Internationale Commissie.

Artikel 8 Inwerkingtreding en looptijd

1. Deze Overeenkomst treedt op dezelfde datum in werking als de ITS-overeenkomst, tot stand gekomen te Berlijn op 9 december 2011.

2. Deze Overeenkomst geldt voor een tijdvak van vijf jaar vanaf de datum waarop deze in werking treedt. Deze Overeenkomst kan, indien mogelijk, ten minste een jaar voor het verstrijken van de eerder overeengekomen termijn, met achtereenvolgende tijdvakken van vijf jaar worden verlengd bij een met eenparigheid van stemmen door de Internationale Commissie genomen besluit. Indien voor de datum van verstrijken niet tot verlenging wordt besloten, eindigt deze Overeenkomst en wordt het institutionele partnerschap beëindigd.

3. Na ondertekening wordt deze Overeenkomst voorlopig toegepast in overeenstemming met de van toepassing zijnde nationale wetten gedurende het tijdvak waarin de ITS-overeenkomst, tot stand gekomen te Berlijn op 9 december 2011, voorlopig wordt toegepast.

Artikel 9 Opzegging

De voorzitter van de Internationale Commissie voor de Internationale Opsporingsdienst namens de partijen bij de ITS-overeenkomst, of de Bondsrepubliek Duitsland kan deze Overeenkomst bij een voorafgaande kennisgeving van ten minste 6 maanden (180 dagen) aan de andere partij schriftelijk opzeggen.

Artikel 10 Ondersteuning bij verstrijken of opzegging

Bij het verstrijken of opzeggen van deze Partnerschapsovereenkomst werken de Internationale Opsporingsdienst en de Federale Archieven samen teneinde alle nodige maatregelen te treffen om lopende aangelegenheden af te ronden.

GEDAAN in tweevoud te Berlijn op 9 december 2011 in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.